

г. Бишкек
от 7 ноября 2002 года

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Кыргызской Республики
и Правительством Республики Молдова
о взаимном поощрении и защите инвестиций

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Республики Молдова, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны", желая усилить экономическое сотрудничество на долгосрочной основе для взаимной выгоды обоих государств, имея намерение создать и поддерживать благоприятные условия для инвестиций инвесторов одного государства на территории другого государства и, признавая, что взаимное поощрение и защита инвестиций, согласно настоящему Соглашению, будут способствовать стимулированию деловой инициативы в этой сфере, согласились с нижеследующим:

Статья 1. Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "инвестиция" будет охватывать любой вид активов, инвестированных в связи с экономической деятельностью инвестором государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с действующими законами и правилами последней, включающих, в частности, но не исключительно:

а) свободно конвертируемую валюту или иную иностранную валюту, полученную банками, расположенными на территории государств Договаривающихся Сторон, и которые являются объектом банковских операций;

б) движимое и недвижимое имущество, как и любые другие права, такие, как залоговые, права содержания, обеспечения по займу и подобные права;

с) акции, ценные бумаги и долговые обязательства юридических лиц или имущественную часть этих юридических лиц;

д) любые права требования по денежным средствам и по исполнению договорных обязательств, имеющих экономическую ценность;

е) права интеллектуальной собственности, включая авторские права, товарные знаки, патенты, промышленные образцы, технические процессы, ноу-хау, коммерческие секреты, фирменные названия и гудвил, связанные с инвестицией;

ф) любое право, предоставленное согласно праву или по контракту, а также любые лицензии и разрешения соответственно праву, включая концессии на разведку, добычу, развитие и эксплуатацию природных ресурсов.

Любая смена формы, в которой активы инвестированы, не будет влиять на их характер как инвестиции.

2. Термин "инвестор" означает любое физическое или юридическое лицо, которое инвестирует на территорию государства другой Договаривающейся Стороны:

а) термин "физическое лицо" означает любое физическое лицо, которое имеет гражданство любого из государств Договаривающихся Сторон в соответствии с его законами;

б) термин "юридическое лицо" означает по отношению к любому из государств Договаривающихся Сторон:

- любое учреждение, созданное в соответствии с действующим законодательством государства каждой из Договаривающихся Сторон и которое имеет право осуществлять инвестиции на территории государства другой Договаривающейся Стороны;

- любую организацию лиц, которая не имеет статуса юридического лица, но рассматривается как компания в соответствии с его законами.

3. Термин "доходы" означает денежные суммы, полученные в результате инвестиции и включает, в частности, но не исключительно, доходы, проценты, прирост капитала,

акции, дивиденды, роялти, плату за услуги.

4. Термин "территория" означает относительно государства каждой Договаривающейся Стороны территорию, находящуюся под его суверенитетом, а также морские и подводные районы, над которыми эта Договаривающаяся Сторона осуществляет, в соответствии с международным правом, суверенитет, суверенные права и юрисдикцию.

Статья 2. Содействие и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет поощрять и создавать благоприятные условия для инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на территории своего государства и допускать такие инвестиции в соответствии с ее законами и правилами.

2. Инвестиции инвесторов государства любой из Договаривающихся Сторон будут пользоваться справедливым и равным отношением и получат полную защиту и безопасность на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3. Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона на территории своего государства предоставит инвестициям инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны режим, который является справедливым и равным и не менее благоприятным, чем тот, который она предоставляет инвестициям своих собственных инвесторов или любого третьего государства, если это будет более выгодным в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона на территории своего государства предоставит инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны по отношению к управлению, поддержке, использованию, получению доходов и распоряжению своими инвестициями режим, который является справедливым и равным и не менее благоприятным, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам, или инвесторам любого другого государства, который поэтому является более благоприятным.

3. Положения пунктов 1 и 2 этой статьи не истолковывают с тем, чтобы обязать одну Договаривающуюся Сторону распространить на инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны выгоду от любого режима, преференции или привилегии, которые могут быть распространены последней Договаривающейся Стороной, вытекающие из:

а) любого таможенного союза или зоны свободной торговли, или монетарного союза, или подобных международных соглашений, которые влияют на инвестиционный режим сотрудничества, или других форм регионального сотрудничества, участником которых государства любой Договаривающейся Стороны являются или могут стать;

б) любого международного соглашения или договоренности, которые касаются полностью или в основном налогообложения.

Статья 4. Компенсация за потери

1. Когда инвестиции инвесторов государства любой Договаривающейся Стороны несут потери из-за войны, вооруженного конфликта, национального чрезвычайного положения, переворота, восстания, заговора или других подобных действий на территории государства другой Договаривающейся Стороны, им будет предоставляться, государством последней Договаривающейся Стороны, режим по отношению к реституциям, возмещениям, компенсациям или другим решениям, не менее благоприятный, чем тот, который государство последней Договаривающейся Стороны предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего Государства.

2. Не препятствуя условиям пункта 1 этой статьи, инвесторам государства одной Договаривающейся Стороны, которые во время каких бы то ни было событий, упомянутых в этом пункте, несут потери на территории государства другой Договаривающейся Стороны, которые возникают вследствие:

а) реквизиции их собственности ее силами или властями;

б) разрушения их собственности ее силами или властями, которое не было вызвано

военными действиями или не требовалось необходимой ситуацией, будет предоставлена справедливая и адекватная компенсация за потери, которые понесены во время периода реквизиции или в результате разрушения собственности. Платежи, которые возникают, будут свободно переводиться в свободно конвертируемой валюте без задержки.

Статья 5. Экспроприация

1. Инвестиции инвесторов государства любой Договаривающейся Стороны не будут национализированы, экспропрированы или подвержены мерам, имеющим эффект, эквивалентный национализации или экспроприации (в дальнейшем именуется "экспроприация") на территории государства другой Договаривающейся Стороны, кроме общественных целей. Экспроприация будет проводиться в соответствии с судопроизводством, на недискриминационной основе и будет сопровождаться условиями о выплате немедленной, адекватной и эффективной компенсации. Такая компенсация будет равняться рыночной цене инвестиций, когда об экспроприации или угрозе экспроприации стало общеизвестно, будет включать процент с даты экспроприации, по разумной коммерческой ставке, будет осуществляться без задержки, будет такой, которая эффективно реализуется и свободно переводится в свободно конвертируемую валюту.

2. Потерпевший инвестор будет иметь право на немедленный пересмотр судебной или другой независимой властью государства этой Договаривающейся Стороны его случая, и оценку его инвестиций соответственно с принципами, изложенными в этой статье.

3. Положения пункта 1 этой статьи также будут применяться тогда, когда государство Договаривающейся Стороны экспроприирует активы компании, которая получила статус акционерного общества, или основана в соответствии с действующим законодательством на любой части ее собственной территории и в которой инвесторы государства другой Договаривающейся Стороны имеют паи.

Статья 6. Переводы

1. Договаривающиеся Стороны будут гарантировать перевод платежей, которые касаются инвестиций и доходов, в соответствии с действующим законодательством государств Договаривающихся Сторон. Переводы будут осуществляться в свободно конвертируемой валюте по рыночному курсу, действующему на дату перевода, без каких бы то ни было ограничений и необоснованных задержек. Такие переводы будут включать, в частности, но не исключительно:

- a) капитал и дополнительные денежные суммы для поддержки или увеличения инвестиций;
- b) доходы, проценты, дивиденды и другой текущий доход;
- c) фонды на выплату по займу;
- d) роялти или плату за услуги;
- e) поступления от продажи или ликвидации инвестиций;
- f) заработки физических лиц в соответствии с законами и правилами государства Договаривающейся Стороны, на территорию которого инвестиции были осуществлены.

2. Для целей этого Соглашения обменными курсами будут официальные курсы, устанавливаемые в соответствии с действующим законодательством государств Договаривающихся Сторон, которые действительны для текущих соглашений на дату перевода, если не договорено о другом.

Статья 7. Суброгация

1. Если Договаривающаяся Сторона или ее назначенный посредник производит платежи своим собственным инвесторам согласно гарантии, которую она предоставила в связи с инвестицией на территории государства другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона признает:

a) передачу, или по закону или согласно законному соглашению в этой стране, какого бы то ни было права или права требования инвестора к предыдущей Договаривающейся Стороне или к ее назначенному посреднику, так как и то,

b) что предыдущая Договаривающаяся Сторона или ее назначенный посредник получила право в результате суброгации пользоваться правами и выдвигать требования этого

инвестора и возьмет на себя обязательства, связанные с этой инвестицией.

2. Полученные в результате суброгации права или требования не будут выходить за рамки прав и требований инвестора.

Статья 8. Споры между Договаривающейся Стороной и Инвестором государства другой Договаривающейся Стороны

1. Любой спор, который может возникнуть между инвестором государства одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной в связи с инвестицией на территории государства этой Договаривающейся Стороны, будет предметом переговоров между сторонами в споре.

2. Если какой либо спор между инвестором государства одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной не может быть таким образом решен в период шести месяцев со дня предъявления письменного требования, инвестор получит право передать это дело:

а) в Международный Центр по Решению Инвестиционных Споров (ИКСИД), имея в виду соответствующие условия Конвенции о Решении Инвестиционных Споров между Государствами и гражданами других государств, которая открыта для подписания в Вашингтоне, Округ Колумбия, 18 марта 1965 года, в случае, когда государства обеих Договаривающихся Сторон стали стороной этой Конвенции, или

б) арбитру или в международный "ad-hoc" арбитражный суд, основанный согласно Арбитражным Правилам комиссии Организации Объединенных Наций по Праву Международной Торговли (ЮНСИТРАЛ). Стороны в споре могут согласиться письменно изменить эти Правила. Арбитражные решения будут окончательными и обязательными для обеих сторон спора.

Статья 9. Решения споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения этого Соглашения будут решаться путем взаимных консультаций и переговоров.

2. Если такой спор не может быть таким образом разрешен в течение шести месяцев после его начала, по просьбе любой Договаривающейся Стороны он будет передан в Арбитражный Суд в соответствии с положениями этой статьи.

3. Арбитражный Суд будет создаваться для каждого индивидуального случая следующим образом: в течение двух месяцев с момента получения одной из Договаривающихся Сторон письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны о передаче спора в арбитражный суд, каждая из Договаривающихся Сторон назначит по одному члену этого Суда. Эти два члена потом изберут гражданина третьего Государства, который после одобрения Договаривающимися Сторонами будет назначен Председателем Суда (далее упоминается как "Председатель"). Председатель будет назначен в течение трех месяцев с даты назначения других двоих членов Арбитражного Суда.

4. Если на протяжении какого-либо из периодов, определенных в пункте 3 этой статьи, необходимые назначения не были сделаны, любая Договаривающаяся Сторона может, при отсутствии другой договоренности, пригласить Председателя Международного Суда ООН сделать необходимые назначения. Если выяснится, что он является гражданином государства какой-либо Договаривающейся Стороны или если другие причины препятствуют ему выполнять указанные функции, будет приглашен Заместитель Председателя, чтобы сделать необходимые назначения. Если выяснится, что Заместитель Председателя также является гражданином государства какой-либо Договаривающейся Стороны или не может исполнять указанную функцию, член Международного Суда ООН, следующий по старшинству, который не имеет гражданства государства какой-либо Договаривающейся Стороны, будет приглашен сделать необходимые назначения и может без препятствий исполнить указанную функцию.

5. Арбитражный Суд будет достигать своих решений большинством голосов. Такие решения будут обязательными для Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона будет нести расходы относительно своих членов суда и своего представительства в арбитражном судопроизводстве; расходы относительно Председателя и расходы, которые остаются, будут нести в равных частях обеими Договаривающимися Сторонами. Арбитражный Суд будет определять свою собственную процедуру и может своим решением

определить, какая из Договаривающихся Сторон будет нести большую часть расходов.

Статья 10. Применение других правил и специальных обязательств

1. Если вопрос регулируется одновременно этим Соглашением и другим международным соглашением, сторонами которого являются государства обеих Договаривающихся Сторон, ничто в этом Соглашении не будет мешать Договаривающимся Сторонам или любым их инвесторам, которые владеют инвестициями на территории государства другой Договаривающейся Стороны, пользоваться преимуществами тех правил, какие являются более благоприятными, по отношению к его случаю.

2. Если режим, который должен предоставляться государством одной Договаривающейся Стороны инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с его законами и правилами или с другими специальными положениями контрактов, является более благоприятным, чем тот, который предоставляется этим Соглашением, будет предоставлен более благоприятный.

Статья 11. Внесение изменений и дополнений

По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются Протоколом, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступает в силу в соответствии с положениями статьи 12 настоящего Соглашения.

Статья 12. Вступление в силу, срок действия и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

По информации Министерства иностранных дел КР Соглашение вступило в силу 16 января 2004 года

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на десять лет. Его действие будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние сроки, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит письменно по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону, не позднее, чем за шесть месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения, о своем намерении его денонсировать.

3. Относительно инвестиций, совершенных до прекращения настоящего Соглашения, условия его будут оставаться действительными на период в десять лет с даты денонсирования.

Совершено в г.Бишкек 7 ноября 2002 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на кыргызском, молдавском и русском языках, при этом все тексты являются равно аутентичными.

В случае возникновения разногласий в толковании или применении положений настоящего Соглашения, справочным будет текст на русском языке.

За Правительство За Правительство
Кыргызской Республики Республики Молдова